

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2023/30135]

21 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal fixant la liste exhaustive des critères admis pour l'indexation des prix du gaz par les fournisseurs. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 21 décembre 2012 fixant la liste exhaustive des critères admis pour l'indexation des prix du gaz par les fournisseurs (*Moniteur belge* du 15 janvier 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2023/30135]

21 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit ter bepaling van de exhaustieve lijst van toegelaten criteria voor de indexering van de gasprijzen door de leveranciers. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 december 2012 ter bepaling van de exhaustieve lijst van toegelaten criteria voor de indexering van de gasprijzen door de leveranciers (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2023/30135]

21. DEZEMBER 2012 — Königlicher Erlass zur Festlegung der erschöpfenden Liste der für die Indexierung der Gaspreise durch die Versorger zugelassenen Kriterien — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2012 zur Festlegung der erschöpfenden Liste der für die Indexierung der Gaspreise durch die Versorger zugelassenen Kriterien.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

21. DEZEMBER 2012 — Königlicher Erlass zur Festlegung der erschöpfenden Liste der für die Indexierung der Gaspreise durch die Versorger zugelassenen Kriterien

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Transport gasförmiger und anderer Produkte durch Leitungen, des Artikels 15/10bis § 4bis, eingefügt durch das Gesetz vom 29. März 2012;

Aufgrund des Vorschlags der Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission vom 1. August 2012;

Aufgrund der vorherigen Prüfung der Notwendigkeit, eine Nachhaltigkeitsprüfung wie in Artikel 19/1 § 1 des Gesetzes vom 5. Mai 1997 über die Koordinierung der föderalen Politik der nachhaltigen Entwicklung erwähnt durchzuführen, und der Folgerung, dass eine solche Nachhaltigkeitsprüfung nicht erforderlich ist;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 1. Oktober 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.545/3 des Staatsrates vom 17. Dezember 2012, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Vizepremierministerin und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit und des Staatssekretärs für Energie und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Indexierungsparameter, die von den auf dem belgischen Gasmarkt tätigen Versorgern bestimmt werden, erfüllen kumulativ folgende Kriterien:

1. Sie ändern sich nur entsprechend der Entwicklung der tatsächlichen Versorgungskosten des Versorgers. Parameter, die sich aufgrund von Personalkosten, Abschreibungskosten oder Betriebskosten entwickeln, sind folglich verboten.

2. Ihre Bezeichnung spiegelt ausdrücklich die Bestandteile wieder, auf deren Grundlage diese Parameter berechnet worden sind.

3. Sie werden ausschließlich auf der Grundlage von Börsennotierungen des zentralwesteuropäischen ("CWE") Gasmarktes berechnet, es sei denn, der Versorger kann der Kommission nachweisen, dass seine tatsächliche Versorgung aus Gas besteht, das zumindest teilweise auf der Grundlage des Erdölindex indexiert wird.

4. Falls die Kommission bei der Ausarbeitung der Parameter für die Indexierung durch die Versorger bestätigt, dass die tatsächliche Versorgung des Versorgers aus Gas besteht, das zumindest teilweise auf der Grundlage des Erdölindex indexiert wird, wird in der Indexierungsformel ein Höchstprozentsatz vorgesehen, der mit den Börsennotierungen auf dem europäischen Erdölmarkt multipliziert wird. Dieser Höchstprozentsatz beträgt 50 Prozent für das Jahr 2013, 35 Prozent für das Jahr 2014 und 0 Prozent ab dem Jahr 2015.

5. Sie müssen auf transparenten, objektiven und - insbesondere von der Kommission - nachprüfbareren Angaben oder Notierungen beruhen, die von Börsen oder anerkannten Notierungsstellen in Bezug auf die Preise für die CWE-Zone veröffentlicht werden. Der Teil des variablen Gaspreises, der noch auf der Grundlage von Börsennotierungen auf dem europäischen Erdölmarkt indexiert wird, wird auf der Website des Versorgers, im Vertragsangebot und auf der Jahres- und/oder Endabrechnung deutlich und von den anderen Bestandteilen getrennt angegeben, so dass vollständige Transparenz gewährleistet ist.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. April 2013 in Kraft.

Art. 3 - Der für Energie zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 21. Dezember 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

J. MILQUET

Der Staatssekretär für Energie

M. WATHELET

GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2022/42973]

1^{er} DECEMBRE 2022. — Décret modifiant la section II du chapitre 7 du Livre premier du Code de l'Enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire relative aux dispositions spécifiques à l'inscription en première année de l'enseignement secondaire ordinaire

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

Article 1^{er}. A l'article 1.7.7-8, § 1^{er}, 11°, du Code de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire, les mots « , ou leur représentant » sont ajoutés entre les termes « directeurs de zone et délégués au contrat d'objectifs » et les termes « , en leur qualité de présidents de l'ILI ».

Art. 2. A l'article 1.7.7-12 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° Dans le § 2, le point 3° est remplacé par ce qui suit: « 3° elles ont déclaré un nombre de places tel que si elles avaient déclaré ce nombre de places pour l'une des périodes d'inscription des trois années scolaires précédentes, elles auraient rempli les conditions fixées au 1° et au 2° »;

2° Dans le § 4, le point 1° est remplacé par ce qui suit « 1° aux écoles secondaires qui, suite à leur création, ont participé à moins de trois périodes d'inscription successives en première année de l'enseignement secondaire ».

Art. 3. A l'article 1.7.7-24, § 1^{er} du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° Au point 2°, les termes « Ces valeurs sont: 1,3, pour la 1ère plus proche, 1,24 pour la 2ème plus proche, 1,18 pour la 3ème plus proche, 1,12 pour la 4ème plus proche, 1,06 pour la 5ème plus proche et 1 pour les écoles plus éloignées. » sont remplacés par les termes suivants: « Ces valeurs sont: 1,3, pour la 1ère plus proche, 1,23 pour la 2ème plus proche, 1,17 pour la 3ème plus proche, 1,11 pour la 4ème plus proche, 1,05 pour la 5ème plus proche et 1 pour les écoles plus éloignées. »

2° Au point 8°:

- dans l'alinéa 1^{er}, les termes « en application du décret du 30 avril 2009 organisant un encadrement différencié au sein des établissements scolaires de la Communauté française afin d'assurer à chaque élève des chances égales d'émancipation sociale dans un environnement pédagogique de qualité. » sont insérés après les termes « classée de classe 1 à classe 20 »;

- un nouvel alinéa est inséré, rédigé comme suit: « Lorsque l'école primaire ou fondamentale d'origine appartient à deux classes, la valeur attribuée est celle de la classe la plus basse. Lorsqu'elle n'a pas été classée, la valeur attribuée est la moyenne des valeurs attribuées pour ce critère aux élèves à classer et pour lesquelles cette valeur est connue. »

3° Au point 9°, le terme « 9° » est supprimé.

Art. 4. A l'article 1.7.7-30, alinéa 1^{er} du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° Au point 2°, les termes suivants « pour autant que la COGI estime que l'inscription en internat, postérieure à la période d'inscription visée à l'article 1.7.7-18, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est justifiée par un cas exceptionnel ou de force majeure » sont ajoutés après les termes « un internat associé à l'école par une convention ».

2° Au point 3°:

- les termes « et constituée au moment de la période d'inscription » sont insérés entre les termes « au sens visé à l'article 1.7.7-33, § 1^{er}, 1° » et « lorsqu'un autre membre s'est vu attribuer une place disponible »;

- les termes suivants sont insérés « dans une école désignée sur le volet confidentiel du formulaire unique d'inscription visé à l'article 1.7.7-17, § 2 » après les termes « attribuer une place disponible ».